

## II.7.42. Bombardamant Tanger ha Mogador, Gant ar Prinç a Joinvil, ha Victor Isly, Gounezet gant ar Marechal Bugeaud var ar Maroquinet.

Ms. VII, p. 270-280.

**Timbre** : Var ton Potret Loguivy.

**Incipit** : Canomp, Breizis, gant joa güirion,

**Composition** : 29 c. de 6 v. de 8, 6 ou 5 p. suivi d'un texte en prose de 29 lignes.

**Sujet.**

**Bombardement de Tanger et Mogador, par le prince de Joinville, et Victoire d'Isly, gagnée par le Maréchal Bugeaud sur les Marocains.** Le texte raconte tour à tour les bombardements de Tanger (c.1-4), et de Mogador, qui aboutirent à la prise des deux villes (c.5-10). Le Prince de Joinville est particulièrement mis en valeur à cette occasion (c. 1-13). Puis, il raconte la victoire d'Isly (c. 14-26). Les drapeaux des vaincus sont rapportés à Paris, et les canons des Invalides ont tiré pour fêter ces victoires (c.27-28). Il s'agit, tout en informant le public, de rendre hommage au Prince de Joinville et aux troupes françaises. Les officiers bretons ne sont pas en reste : onze sont cités (c. 24).

Le texte en prose donne quelques précisions au niveau des dates des batailles (Isly, le 14 août et Mogador, le 15), puis indique que le fils du Prince de Joinville est né dans la nuit du 14 au 15. Mais la majeure partie du texte (24 lignes) parle de la messe dite en l'honneur de la victoire sur le navire le Suffren, par l'abbé Coquereau, chanoine d'honneur de Quimper.

**Origine du texte.**

**Dans le manuscrit** : les deux textes sont signés A. Lédan.

**Autres sources** : bien que le contenu informatif du texte soit relativement restreint, les informations qu'il contient ont été distillées dans la Fd'A sur une période d'un mois. 31 août : Victoire d'Isly et bombardements des villes ; 7 septembre : prise effective de Tanger et Mogador ; 14 septembre : cérémonie aux Invalides ; 21 septembre : lettre du roi au Maréchal Bugeaud et liste des bretons qui se distinguèrent à Isly, tirée du *Publicateur des Côtes-du-Nord*. Par contre nous ne trouvons aucune trace dans le journal d'A. Lédan de la messe sur le Suffren.

**Alexandre Lédan et le texte.**

**Transcription** : en 1850, au plus tôt.

**Impression(s)** : **Bombardamant Tanger ha Mogador, Gant an A. Prinç a Joinvil. Ha Isly, Gounezet gant ar Marichal Bugeaud var ar Maroquinet.** Var ton : Potret Loguivy - in-12, 8 p. - 2 éd. ? : imp/tràv ; imp/tràv. - Bai. B5 ; B.L. 11595.aa.18. Le titre est identique à celui donné par J. Ollivier, puis par G. Bailloud, à l'exception du mot

"Maroqinet", orthographié sur l'exemplaire de la B.L. "Maroqinet", graphie que l'on retrouve dans le titre du manuscrit VII. Est-ce une édition ou une simple coquille ?

A. Lédan composa et imprima ce texte probablement dans la seconde moitié du mois de septembre 1844. Dès le 20 décembre de la même année, Hersart de la Villemarqué, surnommait Lédan, sans le citer bien sûr, « *le chancre de la Victor Isly* », dans un article paru dans *La Revue de l'Armorique*. A propos de la pauvreté de la langue bretonne, il écrivait : « *Les étrangers qui l'ont gratifié d'un certificat d'indigence ne l'auront sans doute vue revêtue que des haillons d'emprunt dont l'affublent (par charité sans doute) nos très estimables rimeurs-imprimeurs. Le moyen de ne pas s'y méprendre, lorsque dans un livre écrit par le chancre de la Victor Isly et autres BATAILLOU (style de l'auteur), et pour l'impression duquel le gouvernement a donné trois cent francs, on trouve cette phrase en toutes lettres : « En but d'abord d'ar gagueterez, Hervé a obtenaz primou hac ancourajamanchou, etc. (1)»*

Le livre dont il est question n'est autre que **Beilladegou tud divar ar meaz pe Conferançou var ar feçonniou nevez da labourat an douar, Reizet hervez ententamant an oll, Dre an A. E.-J.-A. Neveu-Derotrie, Avocat el Lez Royal Roason, membr eus ar Societe a Labouradur douar hac eus a Injin a zepartamant Isle-ha-Vilaine ; Troet e brezonec gant A.-L.-M. Lédan, Evit descadurez hac interest al Labourerien douar**, édité en 1835, pour lequel A. Lédan reçut bien une subvention de trois cents francs de la part du Ministère du Commerce. Et ce n'est pas, comme le dit B. Tanguy, pour « le poème célébrant la victoire de Bugeaud (2) ».

**Mise en valeur** : Chansons bretonnes (1854).

**Impressions postérieures sur feuilles volantes (ou édition populaire)**. Non répertorié.

**Versions collectées**. Catalogue Malrieu, non répertorié.

**Sources bibliographiques**.

**Concernant la version Lédan** :

(1) **Hersart de La Villemarqué**, Poésie Bretonne, *Revue de l'Armorique*, 20 décembre 1834, p. 94. Cité dans :

(2) **B. Tanguy**, *Aux origines du nationalisme breton*, Union générale d'éditions, 1977, vol. 1, p. 160, vol. 2, p. 274.